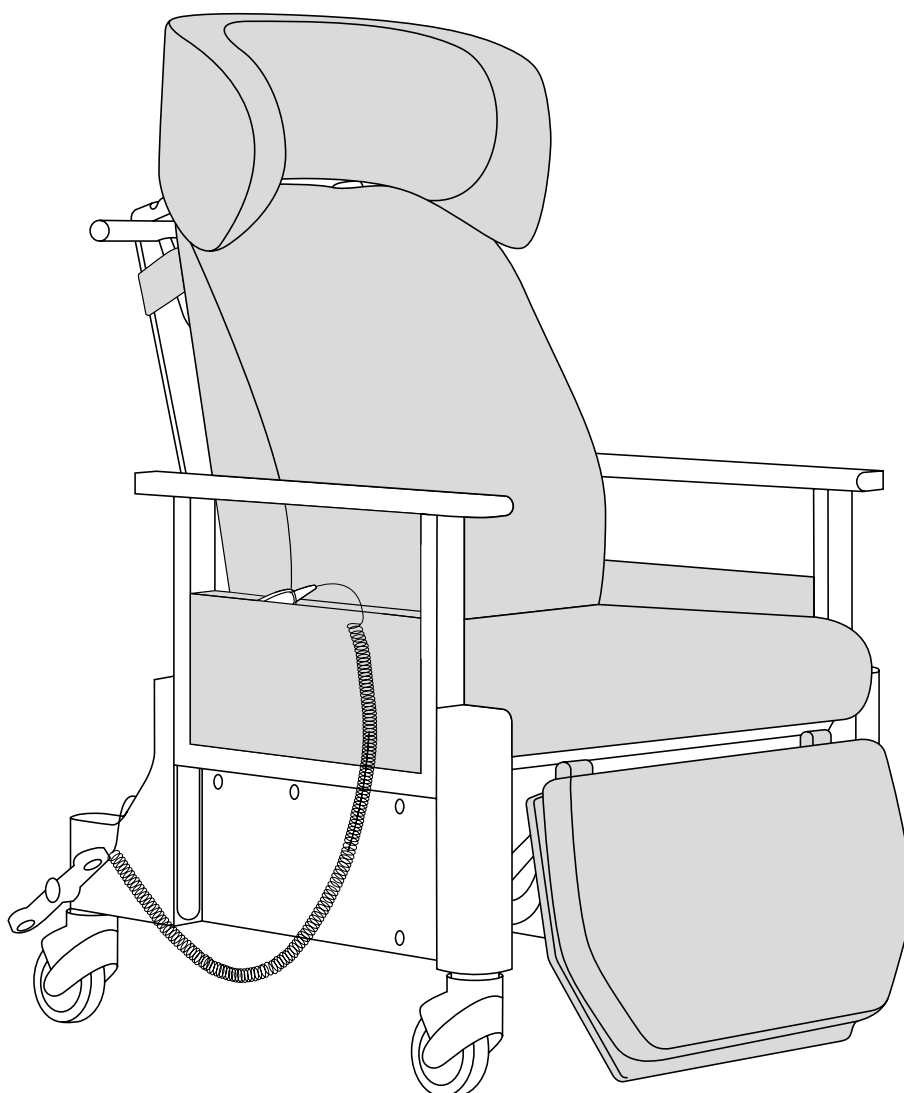


santiago

 TON

ELECTRIC RECLINER



Santiago Electric Recliner
design / René Šulc ^{CZ}

polohovací křeslo
electric recliner
Elektrischer Lehnstuhl
fauteuil inclinable
fotel z regulacją położenia

návod na obsluhu a údržbu
operation and maintenance
Betrieb und Wartung
mode d'emploi et d'entretien
obsługa i konserwacja

santiago electric recliner

Popis produktu

CZ Návod na obsluhu a údržbu polohovacího křesla Santiago

Polohovací křeslo z kolekce Santiago O2 je vhodné pro profesionální i domácí péči o osoby se sníženou pohyblivostí. Vzniklo na základě intenzivního výzkumu mezi seniory a pečovatelským personálem. Svěží design s pevnou konstrukcí díky tomu reagují na každodenní situace při používání, zaručují snadnou údržbu, manipulaci a vysoký komfort. Stejně jako všechny produkty značky TON, prochází také Santiago zátěžovými a mechanickými testy. Díky tomu si jsme jistí, že bude svou funkci plnit nejen během garantované pětileté záruky, ale mnohem déle. Pomůžete tomu také vy, pokud si pozorně přečtete tento návod a budete se řídit jeho radami.

EN Operation and Maintenance of the Santiago Electric Recliner

The electric recliner from the Santiago O2 collection is designed for professional and home-based care of people with reduced mobility. The recliner was created on the basis of findings from extensive research with seniors, people with reduced mobility and their carers. As a result, its fresh design and robust construction respond to specific use-related challenges identified by target users and ensure a high level of comfort combined with ease of operation and maintenance. The Santiago collection has been tested with the same stress and mechanical tests applied to all TON products. We are therefore confident that it will serve you well beyond its five-year warranty – especially if you follow the guidance outlined in this operation and maintenance manual.

DE Betrieb und Wartung des elektrischen Lehnstuhls Santiago

Der elektrische Lehnstuhl aus der Kollektion Santiago O2 ist für die professionelle und häusliche Pflege von Menschen mit eingeschränkter Mobilität konzipiert. Der Lehnstuhl wurde auf der Grundlage umfangreicher Forschungsergebnisse mit Senioren, Menschen mit eingeschränkter Mobilität und ihren Betreuern entwickelt. Das neue Design und die robuste Konstruktion reagieren auf die spezifischen nutzungsbedingten Herausforderungen der Kunden und gewährleisten einen hohen Komfort bei einfacher Bedienung und Wartung. Die Santiago-Kollektion wurde mit den gleichen Belastungs- und mechanischen Tests getestet, die für alle TON-Produkte gelten. Wir sind daher zuversichtlich, dass sie Ihnen über die fünfjährige Garantie hinaus zur Verfügung steht – insbesondere, wenn Sie die in dieser Betriebs- und Wartungsanleitung beschriebenen Anweisungen befolgen.

Informace

FR Mode d’emploi et d’entretien du fauteuil inclinable Santiago

Le fauteuil inclinable de la collection Santiago O2 est adapté aussi bien aux soins professionnels qu’aux soins à domicile des personnes à mobilité réduite. Il a été créé à la suite d’une étude poussée réalisée auprès de personnes âgées et de personnel soignant. Son design moderne et sa conception rigide répondent ainsi parfaitement aux situations quotidiennes d’utilisation tout en garantissant un entretien facile, une manipulation aisée et un grand confort. Comme tous les produits de la marque TON, Santiago a fait également l’objet d’essais mécaniques et d’essais de charge. Nous sommes ainsi certains que sa fonction sera assurée non seulement pendant les cinq années de sa période de garantie, mais bien plus longtemps encore. Vous y contribuerez également si vous lisez attentivement ce manuel et suivez ses conseils.

PL Obsługa i konserwacja fotela elektrycznego Santiago

Fotel z elektryczną regulacją z kolekcji Santiago O2 jest przeznaczony do profesjonalnej lub domowej opieki nad osobami o ograniczonej sprawności ruchowej. Powstał w oparciu o badania przeprowadzone wśród seniorów, osób o ograniczonej sprawności ruchowej i ich opiekunów. W rezultacie jego świeży wygląd i solidna konstrukcja reagują na codzienne sytuacje związane z użytkowaniem i zapewniają wysoki poziom komfortu połączony z łatwością obsługi i konserwacji.

Podobnie jak wszystkie produkty TON, fotel Santiago O2 przeszedł również testy wytrzymałościowe i testy mechaniczne. Jesteśmy pewni, że spełni swoje funkcje nie tylko w czasie pięcioletniej gwarancji, ale znacznie dłużej – zwłaszcza jeśli zastosujesz się do wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji.

Průběh výroby

CZ První použití

Produkt je určen na hladký a rovný povrch. Pokud je potřeba jej přenést, nesmí se zvedat za loketníky, madlo či čalounění, pouze za spodní část bočnic. Křeslo nenechávejte v přímé blízkosti tepelného zdroje a na přímém slunci. Mohlo by to způsobit zkroucení či změnu barvy.

Po rozbalení křesla je nutné nabit baterii pomocí síťového kabelu, který je ukrytý pod výklopným deklem s organizérem v zadní části. První nabíjení by mělo trvat minimálně 8 hodin. Křeslo je vhodné umístit do blízkosti elektrické zásuvky tak, aby délka síťového kabelu byla dostatečná a nebylo potřeba používat ještě prodlužovací kabel.

U produktu není potřeba nic kompletovat, ovladač je trvale připojen přes konektor v zadní výklopné části a nemusí se odpojovat. Je vhodné ho vždy umístit do textilního úchytu v bočním kapsáři, který je možné v případě potřeby vyjmout a vyklepat z něj nečistoty.

Průběh použití

Produkt je určen k použití na hladké a rovné ploše. Pokud je třeba produkt přemístit, nesmí být zvedán za loketníky, madlo nebo čalounění, pouze za spodní část bočnic. Křeslo nenechávejte v přímé blízkosti tepelného zdroje a na přímém slunci. Mohlo by to způsobit zkroucení či změnu barvy.

Po rozbalení křesla je nutné nabit baterii pomocí síťového kabelu, který je ukrytý pod výklopným deklem s organizérem v zadní části. První nabíjení by mělo trvat minimálně 8 hodin. Křeslo je vhodné umístit do blízkosti elektrické zásuvky tak, aby délka síťového kabelu byla dostatečná a nebylo potřeba používat ještě prodlužovací kabel.

U produktu není potřeba nic kompletovat, ovladač je trvale připojen přes konektor v zadní výklopné části a nemusí se odpojovat. Je vhodné ho vždy umístit do textilního úchytu v bočním kapsáři, který je možné v případě potřeby vyjmout a vyklepat z něj nečistoty.

Průběh údržby

Produkt je určen k použití na hladké a rovné ploše. Pokud je třeba produkt přemístit, nesmí být zvedán za loketníky, madlo nebo čalounění, pouze za spodní část bočnic. Křeslo nenechávejte v přímé blízkosti tepelného zdroje a na přímém slunci. Mohlo by to způsobit zkroucení či změnu barvy.

Po rozbalení křesla je nutné nabit baterii pomocí síťového kabelu, který je ukrytý pod výklopným deklem s organizérem v zadní části. První nabíjení by mělo trvat minimálně 8 hodin. Křeslo je vhodné umístit do blízkosti elektrické zásuvky tak, aby délka síťového kabelu byla dostatečná a nebylo potřeba používat ještě prodlužovací kabel.

U produktu není potřeba nic kompletovat, ovladač je trvale připojen přes konektor v zadní výklopné části a nemusí se odpojovat. Je vhodné ho vždy umístit do textilního úchytu v bočním kapsáři, který je možné v případě potřeby vyjmout a vyklepat z něj nečistoty.

Průběh záruky

CZ První použití

Produkt je určen na hladký a rovný povrch. Pokud je potřeba jej přenést, nesmí se zvedat za loketníky, madlo či čalounění, pouze za spodní část bočnic. Křeslo nenechávejte v přímé blízkosti tepelného zdroje a na přímém slunci. Mohlo by to způsobit zkroucení či změnu barvy.

Po rozbalení křesla je nutné nabit baterii pomocí síťového kabelu, který je ukrytý pod výklopným deklem s organizérem v zadní části. První nabíjení by mělo trvat minimálně 8 hodin. Křeslo je vhodné umístit do blízkosti elektrické zásuvky tak, aby délka síťového kabelu byla dostatečná a nebylo potřeba používat ještě prodlužovací kabel.

U produktu není potřeba nic kompletovat, ovladač je trvale připojen přes konektor v zadní výklopné části a nemusí se odpojovat. Je vhodné ho vždy umístit do textilního úchytu v bočním kapsáři, který je možné v případě potřeby vyjmout a vyklepat z něj nečistoty.

Průběh záruky

EN Before first use

The recliner is intended to be used on a smooth and flat surface. If you need to lift the recliner, do not lift by its armrests, rear handrail or upholstery – only lift the recliner by the bottom of the side panels. Do not keep the recliner in close proximity to a heat source or in direct sunlight, as this can cause warping of the wood or discolouration.

After you unpack the recliner, charge the battery with the power cable stowed behind the flip-down panel in the rear of the chair. The first charge should take at least 8 hours. The recliner should be placed within easy reach of a power source – it is not advisable to use an extension cord.

The recliner control unit is permanently attached by a cable running from the flip-down panel located in the rear of the chair, and does not need to be disconnected. It is good to store the control unit inside the designated tab in the side pocket. The side pocket can be removed for cleaning as needed.

Průběh záruky

DE Vor dem ersten Gebrauch

Der Lehnstuhl ist für den Einsatz auf einer glatten und ebenen Oberfläche vorgesehen. Wenn Sie den Sessel anheben müssen, heben Sie ihn nicht an den Armlehnen, dem hinteren Handlauf oder der Polsterung an – sondern nur an der Unterseite der Seitenwände. Bewahren Sie den Lehnstuhl nicht in der Nähe einer Wärmequelle oder in direkter Sonneneinstrahlung auf, da dies zu Verformungen des Holzes oder Verfärbungen führen kann.

Nachdem Sie den Lehnstuhl ausgepackt haben, laden Sie den Akku mit dem Netzkabel auf, das hinter der Klappwand im hinteren Teil des Stuhls verstaut ist. Die erste Ladung sollte mindestens 8 Stunden dauern. Der Lehnstuhl sollte in Reichweite einer Stromquelle platziert werden – es ist nicht ratsam, ein Verlängerungskabel zu verwenden. Die Steuereinheit des Lehnstuhls ist fest mit einem Kabel verbunden, das von der Klappwand im hinteren Teil des Stuhls verläuft und nicht abgeklemmt werden muss. Es ist gut, das Steuergerät in der dafür vorgesehenen Lasche in der Seitentasche zu verstauen. Die Seitentasche kann zur Reinigung bei Bedarf entfernt werden.

Průběh záruky

FR Première utilisation

Le produit est conçu pour être installé sur une surface lisse et plane. S’il est nécessaire de le transporter, il ne doit pas être soulevé par les accoudoirs, par la poignée ou par le garnissage, mais uniquement par la partie inférieure des parois latérales.

Ne laissez pas le fauteuil en contact direct avec une source de chaleur ni à la lumière directe du soleil. Cela pourrait provoquer une déformation par torsion ou une altération de la couleur.

Après avoir débarrassé le fauteuil, il est nécessaire de mettre en charge la batterie à l’aide du câble de secteur dissimulé sous le couvercle rabattable muni d’un enrouleur, dans la partie arrière. La première mise en charge devrait durer au moins 8 heures. Il est recommandé de placer le fauteuil près d’une prise de courant de façon à ce que la longueur du câble de secteur soit suffisante et qu’il ne soit pas nécessaire d’utiliser une allonge.

Aucun assemblage n’est nécessaire pour le produit, la commande est raccordée de manière permanente via le connecteur situé dans la partie articulée arrière et n’a pas besoin d’être déconnectée. Il est conseillé de toujours la placer dans l’attache textile située dans la poche latérale, qui peut être enlevée et dépoussiérée si nécessaire.

Průběh záruky

Produkt je určen k použití na hladké a rovné ploše. Pokud je třeba produkt přemístit, nesmí být zvedán za loketníky, tylná poręcz lub tapicerkę – podnoś fotel chwytając od dołu boczne panele. Nie przechowuj fotela w pobliżu źródła ciepła lub w bezpośrednim świetle słonecznym, ponieważ może to spowodować wypaczenie drewna lub odbarwienie.

Po rozpakowaniu fotela ładuj akumulator za pomocą kabla zasilającego schowanego pod odchylanym panelem. Pierwsze ładowanie powinno trwać co najmniej 8 godzin. Rozkładany fotel powinien być umieszczony w pobliżu źródła zasilania – nie zaleca się używania przedłużacza.

Sterownik jest na stałe połączony kablem biegnącym poniżej odchylanego panelu z tyłu fotela i nie trzeba go odłączać. Zalecamy przechowywać pilot wewnątrz bocznej kieszeni. Kieszeń boczna można zdjąć w razie potrzeby.

! Po nabití je nutné síťový kabel namotat na organizér a zajistit vidlici úchytem, aby během popojždění či polohování nedošlo k poškození.

! After charging, please wind the power cable onto the power cable organiser and secure the plug. This will prevent the cable from being damaged during reclining or chair transfer.

! Nach dem Aufladen wickeln Sie bitte das Netzkabel auf den Netzkabel-Organizer und sichern Sie den Stecker. Dadurch wird verhindert, dass das Kabel beim Liegen oder Umsetzen des Stuhls beschädigt wird.

! Une fois le dispositif rechargé, le câble de secteur doit être enroulé autour de l’enrouleur et fixé à l’aide de la prise de l’attache pour éviter tout endommagement lors des déplacements ou du réglage de positionnement.

! Po naładowaniu, nawiń przewód zasilający na uchwyt znajdującą się pod odchylanym panelem i zabezpiecz wtyczkę. Zapobiegnie to uszkodzeniu kabla podczas pochylania lub przenoszenia fotela.

CZ Polohování

Ovladač umožňuje polohovat zvlášť opěradlo i opěrku nohou, případně do maximální otevřené či zavřené pozice křesla. Pomocí předvolby paměti si můžete také uložit až tři vlastní polohy. Nastavte si pomocí ovladače tuto pozici, stiskněte tlačítko M a současně číslici předvolby. I když později polohu změníte, po stisknutí daného čísla se do ní křeslo automaticky vrátí. Vždy dejte pozor, aby pohyblivé části nezranily děti nebo domácí zvířata. Pokud se křeslo denně polohuje, je ideální jej nabíjet přes noc.

EN Reclining

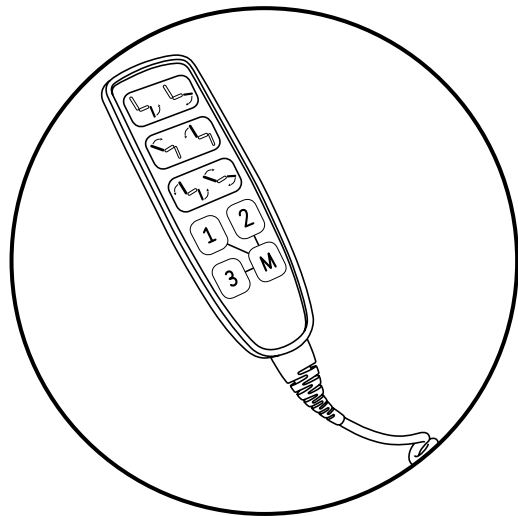
The recliner control unit allows you to recline the chair into its maximum reclined position and to return to the resting position. The backrest and the footrest can be controlled independently. The control unit also enables you to store three pre-set positions. To store a pre-set position, first use the control unit to move the chair into the desired position and then press the M key and simultaneously the desired pre-set number (1, 2 or 3). The chair will automatically move into any of the three pre-set positions after you press the relevant position number.

Please take care of the safety of small children and animals when reclining the chair.

If the chair is reclined on a daily basis, it is best to recharge it overnight.

DE Liegeposition

Das Steuergerät ermöglicht es Ihnen, den Stuhl in seine maximale Liegeposition zu verstellen und in die Ruheposition zurückzukehren. Die Rückenlehne und die Fußstütze können unabhängig voneinander gesteuert werden. Die Steuereinheit ermöglicht es Ihnen auch, drei voreingestellte Positionen zu speichern. Um eine voreingestellte Position zu speichern, fahren Sie den Lehnstuhl zunächst mit dem Steuergerät in die gewünschte Position und drücken Sie dann die M-Taste und gleichzeitig die gewünschte Voreinstellnummer (1, 2 oder 3). Der fährt automatisch in eine der drei voreingestellten Positionen, nachdem Sie die entsprechende Positionsnummer gedrückt haben. Bitte achten Sie beim Liegen des Stuhls auf die Sicherheit von Kleinkindern und Tieren. Wenn das Steuergerät und die Liegepositionen täglich genutzt werden, ist es am besten, ihn über Nacht aufzuladen.



FR Réglage de positionnement

La commande vous permet de positionner le dossier et le repose-pieds séparément, le cas échéant de régler la position maximale ouverte ou fermée du fauteuil. Vous pouvez également sauvegarder jusqu'à trois positions personnalisées à l'aide de la mémoire de présélection. Réglez la position au moyen de la commande, appuyez simultanément sur la touche M et sur le numéro de présélection. Même si vous changez la position ultérieurement, lorsque vous appuyez sur le numéro, le fauteuil revient automatiquement à la position correspondante. Veillez toujours à ce que les pièces mobiles ne blessent pas les enfants ou les animaux domestiques. Si le fauteuil est quotidiennement positionné, il est idéal de le mettre en charge pendant la nuit.

PL Rozkładanie

Pilot fotela umożliwiał ustawienie fotela w pozycji maksymalnej leżącej i powrót do pozycji spoczynkowej. Oparcie i podnóżek mogą być kontrolowane niezależnie. Pilot umożliwiał także zapisanie do trzech wstępnie ustawionych pozycji. Aby zapisać ustawioną pozycję, najpierw użyj pilota, aby przesunąć fotel do żądanej pozycji, a następnie naciśnij klawisz M i jednocześnie żądany wstępnie ustawiony numer (1, 2 lub 3). Fotel automatycznie przejdzie do dowolnej z trzech wstępnie ustawionych pozycji po naciśnięciu odpowiedniego numeru pozycji. Podczas odchylania fotela należy zadbać o bezpieczeństwo małych dzieci i zwierząt. Jeśli fotel jest codziennie rozkładany, najlepiej go naładować w ciągu nocy.

! Respektujte zátěžový cyklus uvedený na štítku kontrolboxu. Je-li překročen, vzniká riziko jeho přehřátí a poškození. Pokud na štítku není napsáno jinak, zátěžový cyklus může být maximálně 10 %: nanejvýše 2 minuty aktivního používání, které jsou následovány 18 minutami klidu. Nerespektování bude mít za následek nadměrné opotřebování výrobku!

! Please observe the recommended load limit noted on the control box located at the bottom of the reclining mechanism. If the load limit is exceeded, there is a risk of overheating and damage to the reclining system. Unless indicated otherwise, load can be exerted on the reclining system for a maximum of 10% of total use time: in other words, 2 minutes of active use (reclining back and forth) followed by 18 minutes of rest. If this limit is not observed, the recliner will wear quickly.

! Bitte beachten Sie die empfohlene Belastungsgrenze, die auf dem Steuerkasten an der Unterseite des Liegemechanismus angegeben ist. Bei Überschreitung der Lastgrenze besteht die Gefahr der Überhitzung und Beschädigung des Liegesystems. Sofern nicht anders angegeben, kann das Liegesystem für maximal 10% der gesamten Nutzungszeit belastet werden, d.h. 2 Minuten aktive Nutzung (Hin- und Herlegen) gefolgt von 18 Minuten Pause. Wird diese Grenze nicht eingehalten, nutzt sich der Lehnstuhl schnell ab.

! Respectez le cycle de charge indiqué sur l'étiquette du boîtier de contrôle. En cas de dépassement, il existe un risque de surchauffe et d'endommagement. Sauf indication contraire sur l'étiquette, le cycle de charge peut aller au maximum jusqu'à 10 % : 2 minutes tout au plus d'utilisation active, suivies de 18 minutes de repos. Le non-respect de cette consigne entraînera une usure excessive du produit !

! Należy przestrzegać cyklu obciążenia wskazanego na etykiecie umieszczonej w dolnej części mechanizmu pochylania. Jeśli zostanie przekroczony, istnieje ryzyko przegrzania i uszkodzenia. O ile nie zaznaczono inaczej na etykiecie, cykl obciążenia może wynosić do 10%: co najwyżej 2 minuty aktywnego użycia (odchylanie do przodu i do tyłu), a następnie 18 minut odpoczynku. Nieprzestrzeganie może spowodować nadmierne zużycie produktu!

CZ Baterie

V polohovacím křesle je použita vodotěsná lithium-iontová baterie. Před jejím prvním použitím ji nechejte nabíjet do druhého dne (nejméně 8 hodin). Nemusíte se obávat, že by došlo k přehřátí, protože systém automaticky baterii temperuje – křeslo tak může být ve zdroji zapojeno klidně i několik dní. Nepoužívejte ji v prostředí, kde se pracuje s hořlavými anestetickými plyny v kombinaci se vzduchem nebo v prostředí s kyslíkem či kyslíčnickem uhličitým (rajským plynem). Také teplo a tepelné zdroje mohou baterii ovlivnit. Proto ji nevystavujte působení vysoce intenzivních lamp s UV zářením, nemanipulujte s ní v blízkosti otevřeného ohně, nepoužívejte a neskladujte ji při teplotách vyšších než 50°C. Pokud budete baterii čistit, nevyužívejte k tomu agresivní chemikálie, ředidla, kyseliny, zásadité tekutiny, nestříkejte na ni vysokotlakým čističem a neponořujte ji do vody. Plastové části mohou být poškozeny také při styku s minerálními oleji. Použitou baterie recyklujte do příslušeného kontejneru. Záruka na ni je dva roky.

EN Battery

The recliner uses a waterproof lithium-ion battery with a built-in safety charge system. Before first use, charge the battery for a minimum of 8 hours. The recliner can be connected to a power source for several days without any risk of overheating. Do not use the recliner in an area where the battery may be exposed to flammable anaesthetics in combination with air, or to oxygen or nitrogen oxide (laughing gas). Excessive heat or close proximity to a heat source can also affect the battery: do not expose the battery to high-intensity UV lamps, use it near an open flame, or use or store it at temperatures higher than 50 °C. If you want to clean the battery, do not use aggressive chemicals, thinners, acids or alkaline fluids, do not use a high-pressure cleaner, and do not submerge it in water. Plastic components may be damaged in contact with mineral oils. Please recycle an expired battery at a designated recycling facility. The battery warranty is two years.

DE Batterie

Der Lehnstuhl verwendet einen wasserdichten Lithium-Ionen-Akku mit eingebautem Sicherheitsladesystem. Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch mindestens 8 Stunden lang auf. Der Lehnstuhl kann mehrere Tage lang an eine Stromquelle angeschlossen werden, ohne dass die Gefahr einer Überhitzung besteht. Verwenden Sie den Lehnstuhl nicht in einem Bereich, in dem die Batterie in Kombination mit Luft, Sauerstoff oder Stickoxid (Lachgas) brennbaren Anästhetika ausgesetzt sein kann. Auch übermäßige Hitze oder die Nähe zu einer Wärmequelle können die Batterie beeinträchtigen: Setzen Sie die Batterie keinen hochintensiven UV-Lampen aus, verwenden Sie sie nicht in der Nähe einer offenen Flamme oder verwenden oder lagern Sie sie nicht bei Temperaturen über 50°C. Wenn Sie den Akku reinigen möchten, verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Verdüner, Säuren oder alkalische Flüssigkeiten, verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger und tauchen Sie ihn nicht in Wasser ein. Kunststoffteile können bei Kontakt mit Mineralölen beschädigt werden. Bitte recyceln Sie eine verbrauchte Batterie in einer dafür vorgesehenen Recyclinganlage. Die Batterieggarantie beträgt zwei Jahre.

FR Batterie

Une batterie au lithium-ion et étanche à l'eau est utilisée dans le fauteuil inclinable. Avant sa première utilisation, laissez-la se charger jusqu'au lendemain (au moins 8 heures). Vous n'avez pas à vous inquiéter qu'une surchauffe se produise, car le système ajuste automatiquement la température de la batterie – le fauteuil peut ainsi être branché sur le secteur pendant plusieurs jours. Ne l'utilisez pas dans un environnement où des gaz anesthésiques combustibles sont utilisés en combinaison avec de l'air ou dans un environnement composé d'oxygène ou de dioxyde de carbone (gaz hilarant). En outre, la chaleur et les sources de chaleur peuvent affecter la batterie. Par conséquent, ne l'exposez pas aux effets d'une lampe UV de forte intensité, ne la manipulez pas près d'une flamme nue, ne l'utilisez pas et ne la stockez pas à des températures supérieures à 50°C. Si vous nettoyez la batterie, n'utilisez pas de produits chimiques agressifs, de diluants, d'acides, de liquides alcalins, ne la pulvérisiez pas avec un nettoyeur haute pression et ne l'immergez pas dans l'eau. Les pièces en plastique peuvent également être endommagées au contact avec de l'huile minérale. Recyclez la batterie usagée dans le conteneur approprié de recyclage des déchets. Sa garantie est de deux ans.

PL Bateria

W fotelu zastosowano wodoodporną baterię litowo-jonową z wbudowanym systemem bezpiecznego ładowania. Przed pierwszym użyciem należy ładować akumulator przez co najmniej 8 godzin. Fotel może być podłączony do źródła zasilania przez kilka dni bez ryzyka przegrzania. Nie należy go użytkować w miejscu, w którym bateria może być narażona na działanie łatwopalnych środków w połączeniu z powietrzem lub w środowisku zawierającym tlen lub dwutlenek węgla (gaz ziemny). Ponadto nadmierne ciepło może wpływać na baterię. Dlatego nie wystawiaj go na działanie lamp UV o wysokiej intensywności, nie obsługuj go w pobliżu otwartego ognia, nie używaj ani nie przechowuj go w temperaturze powyżej 50°C. Jeśli chcesz wyczyścić baterię, nie używaj agresywnych chemikaliów, rozcieńczalników, kwasów lub płynów alkalicznych, nie używaj myjki wysokociśnieniowej i nie zanurzaj jej w wodzie. Elementy z tworzyw sztucznych mogą ulec uszkodzeniu w kontakcie z olejami mineralnymi. Proszę oddać zużyty akumulator do recyklingu w wyznaczonym punkcie recyklingu. Gwarancja na akumulator wynosi dwa lata.

CZ Manipulace

Pokud chcete s křeslem popojet, ovládejte ho skrze zadní madlo, nikoliv podhlavník. Při pojezdu v obsazeného křesla vždy uveďte opěrku nohou do zvýšené pozice tak, aby sedící osoba nebyla v kontaktu se zemí. Je také nutné dbát na to, aby kabel ovladače nebo ovladač nezůstával na zemi a nedošlo k jeho poškození při popojíždění křesla. Podhlavník je nastavitelný mechanicky, a to výškově i úhlově.

Oba loketníky mají dvě pozice. Horní opěrnou a spodní, která umožňuje snadné přemístění osoby na křeslo či z křesla. Loketník se lehkým pozvednutím a pohybem do strany uvolní a spustí do dolní pozice, opačným pohybem se opět zajistí v horní pozici.

K zabrzdění slouží plastová oboustranná nášlapná páka u zadních kol v pozici 1, ta rovněž umožňuje v pozici 2 zajištění zadních koleček do přímého směru a pomáhá tak snadnému poježdění na delší vzdálenost. V poloze 3 zůstanou kola plně otočná pro lepší manévrovatelnost. Přídavný stolek se před sedičiho nasadí nasunutím drážek na vnitřní strany loketníků, poté se zabezpečí plastovými úchyty. Po použití jej umístěte na zadní stranu křesla tak, aby opěrnými náklížky směřoval k opěradlu, zavěste za madlo a ve spodní části zajistěte magnetem.

EN Movement

Move the recliner by holding only the rear handrail, not the headrest. When moving a seated person, make sure that the footrest is raised high enough to avoid dragging the person's feet on the floor. Also ensure that the control unit and/or the control cable are safely stowed to avoid possible damage to the control mechanism.

The headrest can be adjusted mechanically, both in terms of height and angle.

The armrests have two positions: top (resting) position and low position, which enables easy transfer of a person to and from the chair. To lower the armrest, first raise it lightly and move it to the side, then lower it. Reverse movement will bring the armrest back to the top position.

Manoeuvring of the chair is controlled with the help of plastic levers located above the rear wheels. Position 1 serves as a brake; position 2 locks the wheels in a straight line, making transport easier over long distances; position 3 allows the wheels to swivel for ease of manoeuvrability.

The removable tray table slides onto the inside of the armrests and is secured in place with plastic clips. After use, hook the tray table on the rear handrail and secure it with the belt and the magnet located at the bottom of the rear of the backrest.

DE Bewegung

Bewegen Sie den Liehnstuhl, indem Sie nur den hinteren Handlauf und nicht die Kopfstütze halten. Achten Sie beim Bewegen einer sitzenden Person darauf, dass die Fußstütze so hoch angehoben ist, dass die Füße der Person nicht über den Boden schleifen. Achten Sie auch darauf, dass das Steuergerät und/oder das Steuerkabel sicher verstaubt sind, um mögliche Schäden am Steuergerät zu vermeiden.

Die Kopfstütze kann mechanisch in Höhe und Neigung verstellt werden.

Die Armlehnen haben zwei Positionen: die obere (Ruhe-)Position und die untere Position, die einen einfachen Transfer einer Person auf den und vom Stuhl ermöglicht. Um die Armlehne zu senken, heben Sie sie zunächst leicht an und bewegen sie zur Seite, dann senken Sie sie. Durch die umgekehrte Bewegung wird die Armlehne wieder in die oberste Position gebracht. Das Manövrieren des Stuhls wird mit Hilfe von Kunststoffhebeln gesteuert, die sich oberhalb der

Hinterräder befinden. Position 1 dient als Bremse; Position 2 blockiert die Räder in gerader Linie, was den Transport über weite Strecken erleichtert; Position 3 ermöglicht das Schwenken der Räder für eine einfache Manövrierbarkeit.

Der abnehmbare Tabletttisch gleitet auf die Innenseite der Armlehnen und wird mit Kunststoffclips gesichert. Hängen Sie den Tabletttisch nach Gebrauch am hinteren Handlauf ein und sichern Sie ihn mit dem Gurt und dem Magneten an der Unterseite der Rückseite der Rückenlehne.

FR Manipulation

Si vous voulez faire avancer le fauteuil, actionnez-le par la poignée arrière et non par l'appui-tête. Lorsque vous déplacez le fauteuil occupé, placez toujours le repose-pieds en position relevée afin que la personne assise ne soit pas en contact avec le sol. Il est également nécessaire de veiller à ce que la commande ou le câble de commande ne reste pas sur le sol et ne soit pas endommagé lorsque le fauteuil est en mouvement.

L'appui-tête est réglable mécaniquement, aussi bien horizontalement que verticalement.

Les deux accoudoirs disposent de deux positions, dont une position d'appui supérieure et une position d'appui inférieure, permettant de déplacer facilement une personne vers le fauteuil ou pour en sortir. Avec un léger soulèvement et un mouvement latéral, l'accoudoir se libère et s'abaisse en position basse, en effectuant le mouvement opposé, il est de nouveau bloqué en position haute.

Le levier bilatéral de pied en plastique, situé au niveau des roues arrière, en position 1, sert pour freiner, il permet également de positionner les roues arrière en ligne droite, en position 2, et il facilite le déplacement sur une plus grande distance. En position 3, les roues restent complètement rotatives pour une meilleure maniabilité.

La tablette supplémentaire est insérée devant l'assise en la faisant glisser dans les rainures des parties intérieures des accoudoirs, puis est sécurisée par des fixations en plastique. Après utilisation, placez-la sur le côté arrière du fauteuil de façon à ce que les supports plaqués soient positionnés vers le dossier, accrochez-la à la poignée et sécurisez-la à l'aide de l'aimant situé en partie basse.

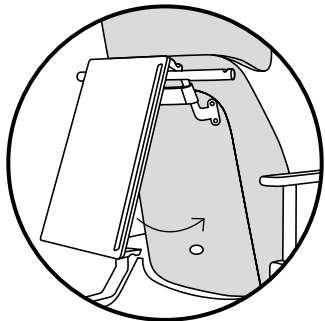
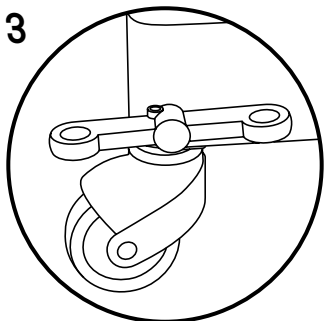
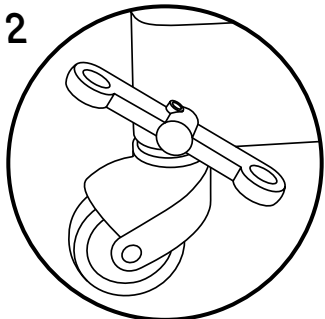
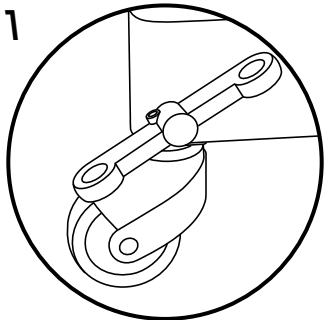
PL Obsługa

Przesuwaj fotel, trzymając tylko tylny uchwyt, a nie zagłówek. Podczas przenoszenia siedzącej osoby, upewnij się, że podnóżek jest uniesiony na tyle wysoko, aby uniknąć ciągnięcia stóp użytkownika po podłodze. Należy również upewnić się, że pilot i / lub kabel sterujący są bezpiecznie schowane, aby uniknąć uszkodzenia zespołu sterującego.

Zagłówek można regulować mechanicznie, zarówno pod względem wysokości, jak i kąta nachylenia. Podłokietniki mają dwie pozycje: górną (spoczynkową) i niską pozycję, co umożliwia łatwe przeniesienie osoby do i z fotela. Aby obniżyć podłokietnik, najpierw lekko go podnieś i przesuń w bok, a następnie opuść. Odwrócenie ruchu spowoduje przywrócenie podłokietnika do najwyższej pozycji.

Manewrowanie fotelem jest kontrolowane za pomocą plastikowych dźwigni umieszczonych nad tylnymi kołami. Pozycja 1 służy jako hamulec; pozycja 2 blokuje koła w linii prostej, ułatwiając transport na długich dystansach; pozycja 3 umożliwia obrót kół dla łatwego manewrowania.

Zdejmowany stolik przesuwny, przesuwa się po wewnętrznej stronie podłokietników i jest zabezpieczony plastikowymi klipsami. Po użyciu należy zaczepić stolik na uchwycie z tyłu oparcia i zabezpieczyć go za pomocą paska tkaniny i magnesu znajdującego się w dolnej części oparcia.



CZ Čalounění

V sedadlové části a nožní opěrce je umístěna PUR pěna. V opěradlové části a podhlavníku je vstříkovací pěna, která je formovaná na přesný ergonomický tvar. Pro čalounění je možné si vybrat z pestré škály látek. Řada z nich disponuje také funkčními vlastnostmi. Při jejich údržbě se řiďte pokyny výrobce.

EN Upholstery

The seat and the footrest contain PUR foam. The backrest and the headrest contain injected foam that has been moulded to ergonomic precision. The recliner can be upholstered in a wide range of fabrics, many of which are easy to maintain and clean. For fabric maintenance follow the manufacturer's guidelines.

DE Polsterung

Der Sitz und die Fußstütze enthalten PUR-Schaumstoff. Die Rückenlehne und die Kopfstütze enthalten gespritzten Schaumstoff, der mit ergonomischer Präzision geformt wurde.

Der Lehnstuhl kann mit einer Vielzahl von Stoffen bezogen werden, von denen viele leicht zu pflegen und zu reinigen sind. Befolgen Sie bei der Stoffpflege die Richtlinien des Herstellers.

additional information

CZ Další informace

Mechanismus ani ovládací pohony nevyžadují žádnou speciální údržbu. Pokud se dostanou nečistoty mezi bočnici a čalouněné sedadlo, můžete je vysát pomocí úzké hubice na vysavači.

EN Additional information

The recliner mechanism and drive unit do not require any special maintenance. If dirt should become lodged between the wooden side panels and the seat or the backrest, it can be removed with the help of a vacuum cleaner with a narrow attachment.

DE Zusätzliche Informationen

Der Ruhesesselmechanismus und die Antriebseinheit bedürfen keiner besonderen Wartung. Sollte sich zwischen den Holzseitenwänden und dem Sitz oder der Rückenlehne Schmutz ansammeln, kann dieser mit Hilfe eines Staubsaugers mit schmalem Aufsatz entfernt werden.

FR Tissu

De la mousse de polyuréthane se trouve dans l'assise et le repose-pieds. Dans la partie du dossier et de l'appui-tête se trouve une mousse injectée, qui est façonnée selon une forme ergonomique précise. Quant aux tissus, il est possible de choisir parmi une gamme variée d'étoffes. Beaucoup d'entre elles ont également des caractéristiques fonctionnelles. Veuillez respecter les instructions du fabricant pour leur entretien.

PL Informacje dodatkowe

Siedzisko i podnóżek są wykonane z pianki PUR. Oparcie i zagłówek są wykonane z pianki wtrysniętej do formy, gwarantując pełną ergonomię. Fotel może być tapicerowany w pełnej gamie tkanin, wiele z nich jest łatwe w użytkowaniu i czyszczeniu. Przy wyborze tkanin skorzystaj z naszego przewodnika.

! Ovladač, zadní strana opěradla a čalounění podnožky obsahují magnetické části.

! The control unit, the bottom of the rear of the backrest, and the footrest upholstery all contain magnetic parts.

! Das Steuergerät, die Unterseite der Rückseite der Rückenlehne und die Polsterung der Fußauflage enthalten magnetische Teile.

! La commande, la partie arrière du dossier et le rembourrage du repose-pied contiennent des pièces magnétiques.

! Pilot, spód tylnej części oparcia i tapicerka podnóżka zawierają części magnetyczne.



TON a.s.

ADDRESS:

Michaela Thoneta 148
768 61 Bystřice pod Hostýnem
Czech Republic

TELEPHONE:

+420 573 325 111

+420 573 325 464 ^{CZ}

+421 903 777 303 ^{SK}

+48 22 406 20 00 ^{PL}

+420 573 325 581 ^{EN}

+420 573 325 446 ^{EN}

+49(0) 30 303 679 42 ^{DE}

+43(0) 1 904 70 54 ^{AT}

+420 573 325 267 ^{FR}

FAX:

+420 573 378 261

E-MAIL:

info@ton.eu

WEB:

ton.eu
